

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 179



Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

53. évfolyam

2010. július 14.

Tartalom

I Jogalkotási aktusok

HATÁROZATOK

- ★ **Az Európai Parlament és a Tanács 388/2010/EU határozata (2010. július 7.) az Ukrajnának nyújtott makroszintű pénzügyi támogatásról** 1

II Nem jogalkotási aktusok

RENDELETEK

- A Bizottság 615/2010/EU rendelete (2010. július 13.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról 4

- A Bizottság 616/2010/EU rendelete (2010. július 13.) a cukorágazat egyes termékeire a 2009/10-es gazdasági évben alkalmazandó, a 877/2009/EK rendelettel rögzített irányadó áraknak és kiegészítő importvámok összegének módosításáról 6

Ár: 3 EUR

(folytatás a túloldalon)

HU

Azok a jogi aktusok, amelyek címe normál szedéssel jelenik meg, a mezőgazdasági ügyek napi intézésére vonatkoznak, és rendszerint csak korlátozott ideig maradnak hatályban.

Valamennyi más jogszabály címét vastagon szedik, és előtte csillag szerepel.

HATÁROZATOK

2010/389/EU:

- ★ A Bizottság határozata (2010. július 13.) a Kínai Népköztársaságból származó egyes öntvények behozatalára vonatkozó dömpingellenes eljárással kapcsolatban felajánlott kötelezettségvállalás elfogadásáról szóló 2006/109/EK határozat hatályon kívül helyezéséről 8

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOKKAL LÉTREHOZOTT SZERVEK ÁLTAL ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

2010/390/EU:

- ★ Az EU–Montenegró Stabilizációs és Társulási Tanács 1/2010 számú határozata (2010. június 14.) eljárási szabályzatának elfogadásáról 11

Helyesbítések

- ★ Helyesbítés a 2009/65/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek az alapok egyesülésére, a master-feeder struktúrákra és a bejelentési eljárásokra vonatkozó különös rendelkezései tekintetében történő végrehajtásáról szóló, 2010. július 1-jei 2010/42/EU bizottsági irányelvhez (HL L 176., 2010.7.10.) 16

I

(Jogalkotási aktusok)

HATÁROZATOK

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS 388/2010/EU HATÁROZATA

(2010. július 7.)

az Ukrajnának nyújtott makroszintű pénzügyi támogatásról

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 212. cikkére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

rendes jogalkotási eljárás keretében ⁽¹⁾,

mivel:

- (1) Az Ukrajna és az Európai Unió közötti kapcsolatok az európai szomszédságpolitika keretében fejlődnek. A Közösség és Ukrajna 2005-ben megállapodott egy európai szomszédságpolitikai cselekvési tervben, amely az EU–Ukrajna kapcsolatok tekintetében középtávú prioritásokat határoz meg. A cselekvési tervet 2009 novemberében felváltotta az EU–Ukrajna társulási menetrend. 2007 óta a Közösség és Ukrajna tárgyalásokat folytat egy társulási megállapodásról, amely a meglévő partnerségi és együttműködési megállapodás helyébe hivatott lépni. Az EU–Ukrajna kapcsolatok keretét a nemrég elindított keleti partnerség tovább bővíti.
- (2) Az ukrán gazdaságot növekvő mértékben sújtja a nemzetközi pénzügyi válság, ami drámaian csökkenő termeléssel, romló költségvetési helyzettel és növekvő külső finanszírozási igényvel jár.
- (3) A Nemzetközi Valutalap (IMF) pénzügyi támogatása segíti Ukrajna gazdasági stabilizációját és fellendülését. Az Ukrajnának szóló IMF készenléti hitelmegállapodást 2008 novemberében hagyták jóvá.
- (4) Ukrajna költségvetési helyzetének további romlását követően az IMF készenléti hitelmegállapodás keretében nyújtandó második részlet nagy részét és a harmadik részlet teljes összegét átvezették Ukrajna állami költségvetésébe.

- (5) A romló gazdasági helyzet és kilátások fényében Ukrajna uniós makroszintű pénzügyi támogatást kért.

- (6) Mivel 2009–2010-ben is marad fenn finanszírozási rés Ukrajna fizetési mérlegében, a makroszintű pénzügyi támogatás megfelelő válasznak tekinthető Ukrajnának a gazdasági stabilizációnak a hatályos IMF-programmal összefüggő támogatására irányuló kérésére. Ez a makroszintű pénzügyi támogatás várhatóan hozzájárul az állami költségvetés külső finanszírozási igényének enyhítéséhez is.

- (7) Az uniós makroszintű pénzügyi támogatás csak akkor tud hozzájárulni a gazdasági stabilizációhoz, ha Ukrajnában a főbb politikai erők biztosítják a politikai stabilitást, és széles körű konszenzust teremtenek a szükséges strukturális reformok szigorú végrehajtását illetően.

- (8) Az Ukrajnának nyújtandó uniós makroszintű pénzügyi támogatásra az Ukrajnának nyújtott makroszintű kiegészítő pénzügyi támogatásról szóló, 2002. július 12-i 2002/639/EK tanácsi határozat ⁽²⁾ alapján nyújtott hitelkonstrukción felül kerülhet sor.

- (9) Az uniós makroszintű pénzügyi támogatásnak nem csupán kiegészítenie kell az IMF és a Világbank programjait és forrásait, hanem biztosítania az uniós szerepvállalás hozzáadott értékét is.

- (10) A Bizottságnak biztosítania kell, hogy az uniós makroszintű pénzügyi támogatás jogilag és érdemben is összhangban álljon a külügyi fellépés különböző területein hozott intézkedésekkel és az egyéb releváns uniós politikákkal.

⁽¹⁾ Az Európai Parlament 2010. május 18-i állásponjtja (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé) és a Tanács 2010. június 29-i határozata.

⁽²⁾ HL L 209., 2002.8.6., 22. o.

- (11) Az uniós makroszintű pénzügyi támogatás konkrét célkitűzéseinek erősíteniük kell a hatékonyságot, átláthatóságot és elszámoltathatóságot. E célkitűzéseket a Bizottságnak rendszeresen nyomon kell követnie.
- (12) Az uniós makroszintű pénzügyi támogatás nyújtására vonatkozó feltételeknek tükrözniük kell az Ukrajnával szembeni uniós politika kulcsfontosságú elveit és céljait.
- (13) Az Unió ezen makroszintű pénzügyi támogatáshoz kapcsolódó pénzügyi érdekeinek hatékony védelme céljából szükséges, hogy Ukrajna megfelelő intézkedéseket hozzon az e támogatással kapcsolatos csalás, korrupció és bármely egyéb szabálytalanságok megelőzése és az ellenük való küzdelem vonatkozásában. Szükséges továbbá, hogy a Bizottság rendelkezzen megfelelő ellenőrzések gyakorlásáról, a Számvevőszék pedig megfelelő pénzügyi vizsgálatokról/auditokról.
- (14) Ezen uniós makroszintű pénzügyi támogatást képező összeg felszabadítása a költségvetési hatóság hatáskörének sérelme nélkül történik.
- (15) Ezt a makroszintű pénzügyi támogatást a Bizottságnak kell kezelnie. Annak biztosítására, hogy az Európai Parlament és a Gazdasági és Pénzügyi Bizottság nyomon követhesse e határozat végrehajtását, a Bizottságnak rendszeresen tájékoztatnia kell őket a támogatással kapcsolatos fejleményekről, és rendelkezésükre kell bocsátania vonatkozó dokumentumokat.
- (16) Az Európai Unió működéséről szóló szerződés 291. cikkének megfelelően a Bizottság végrehajtási hatáskörének gyakorlására vonatkozó tagállami ellenőrzési mechanizmusok szabályait és általános elveit rendes jogalkotási eljárás keretében elfogadott rendeletben előre meg kell határozni. Az új rendelet elfogadásáig továbbra is a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozatot⁽¹⁾ kell alkalmazni, az ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárás kivételével, amely nem alkalmazandó,
- (2) E célból a Bizottság felhatalmazást kap arra, hogy az Unió nevében hitelt vegyen fel a szükséges források megszerzéséhez.
- (3) Az uniós makroszintű pénzügyi támogatás rendelkezésre bocsátását a Bizottság oly módon irányítja, hogy az összeegyeztethető legyen az IMF és Ukrajna között kötött megállapodásokkal és megegyezésekkel, illetve a gazdasági reform tekintetében az EU–Ukrajna társulási menetrendben meghatározott legfontosabb elvekkel és célokkal. A Bizottság rendszeresen tájékoztatja az Európai Parlamentet és a Gazdasági és Pénzügyi Bizottságot a támogatás irányításával kapcsolatos fejleményekről, és rendelkezésükre bocsátja a vonatkozó dokumentumokat.
- (4) Az Unió makroszintű pénzügyi támogatása a 2. cikk (1) bekezdésében említett egyetértési megállapodás hatálybalépését követő első naptól számított két évig és hat hónapig áll rendelkezésre.

2. cikk

(1) A Bizottság a 6. cikk (2) bekezdésében említett tanácsadó bizottsági eljárásnak megfelelően eljárva felhatalmazást kap arra, hogy megállapodjon az ukrán hatóságokkal az egyetértési megállapodásba foglalandó, az uniós makroszintű pénzügyi támogatáshoz kapcsolódó gazdaságpolitikai feltételekről, amelynek tartalmaznia kell a teljesítésre vonatkozó időkeretet is (a továbbiakban: az egyetértési megállapodás). E feltételeknek összeegyeztethetőnek kell lenniük az IMF és Ukrajna közötti megállapodásokkal vagy megegyezésekkel, valamint a gazdasági reform tekintetében az EU–Ukrajna társulási menetrendben meghatározott legfontosabb elvekkel és célkitűzésekkel. Ezen elvek és célkitűzések a támogatás hatékonyságának, átláthatóságának és elszámoltathatóságának fokozására irányulnak, különösen az ukrán államháztartás irányítási rendszerei tekintetében. Az e célkitűzések megvalósításában elért előrelépéseket a Bizottság rendszeresen nyomon követi. A támogatás részletes pénzügyi feltételeit a Bizottság és az ukrán hatóságok között kötendő hitelmegállapodásban kell meghatározni.

(2) Az uniós makroszintű pénzügyi támogatás végrehajtása során a Bizottság felügyeli a támogatás tekintetében alkalmazandó ukrán pénzügyi megállapodások, igazgatási eljárások, külső és belső ellenőrzési mechanizmusok megbízhatóságát és a jóváhagyott időkeret betartását.

1. cikk

(1) Az Unió hitel formájában legfeljebb 500 millió EUR tőkeösszegű és maximum 15 éves átlagos futamidejű makroszintű pénzügyi támogatást nyújt Ukrajnának az ország gazdasági stabilizációjának támogatása és a hatályos IMF-programban meghatározott, a fizetési mérleghez és a költségvetéshez kapcsolódó finanszírozási igényének enyhítése céljából.

(3) A Bizottság rendszeres időközönként meggyőződik arról, hogy Ukrajna gazdaságpolitikája összhangban van az uniós makroszintű pénzügyi támogatás céljaival, és hogy kellőképpen teljesülnek a megállapodás szerinti gazdaságpolitikai feltételek. Ennek során a Bizottság szorosan együttműködik az IMF-fel és a Világbankkal, és szükség esetén a Gazdasági és Pénzügyi Bizottsággal.

⁽¹⁾ HL L 184., 1999.7.17., 23. o.

3. cikk

(1) A (2) bekezdésben meghatározott feltételektől függően a Bizottság az Ukrajnának nyújtott uniós makroszintű pénzügyi támogatást két részletben bocsátja rendelkezésre. Az egyes részletek nagyságát az egyetértési megállapodásban határozzák meg.

(2) A Bizottság az egyetértési megállapodásban meghatározott gazdaságpolitikai feltételek megfelelő végrehajtásától függően dönt a részletek felszabadításáról. A második részlet folyósítására legkorábban három hónappal az első részlet felszabadítása után kerülhet sor.

(3) Az uniós pénzeszközöket az Ukrán Nemzeti Banknak fizetik ki. Az egyetértési megállapodásban meghatározandó előírásoktól függően, ideértve a fennmaradó költségvetési finanszírozási igény megerősítését is, az uniós pénzeszközöket az Ukrán Államkincstár, mint végső kedvezményezett, számára lehet átutalni.

4. cikk

(1) Az ebben a határozatban említett hitelfelvételi és -nyújtási műveleteket euróban, egyazon értéknapp alkalmazásával kell végrehajtani, és az Unió ezek során nem lehet érintett lejáratú határidők módosításában, árfolyam- vagy kamatkockázatokban vagy más kereskedelmi kockázatban.

(2) Amennyiben Ukrajna kéri, a Bizottság megteszi a szükséges lépéseket annak biztosítására, hogy a hitelfeltételek tartalmazzanak előtörlesztési rendelkezést, és ez összekapcsolódjon a hitelfelvételi műveletek feltételei közé felvett megfelelő rendelkezéssel.

(3) Ukrajna kérésére és amennyiben a körülmények lehetővé teszik a hitel kamatlábának csökkentését, a Bizottság részben vagy egészben refinanszírozhatja kezdeti hiteleit, vagy átalakíthatja a megfelelő pénzügyi feltételeket. A refinanszírozási vagy átalakítási műveleteket az (1) bekezdésben megállapított feltételekkel összhangban kell elvégezni, és azok nem eredményezhetik az adott hitel átlagos futamidejének kiterjesztését vagy a refinanszírozás vagy átstrukturálás napján fennálló tőkeösszeg növekedését.

(4) Az e határozat szerinti hitelfelvételi és -nyújtási műveletekhez kapcsolódó, az Unió részéről felmerülő költségeket Ukrajna viseli.

(5) Az Európai Parlamentet és a Gazdasági és Pénzügyi Bizottságot folyamatosan tájékoztatni kell a (2) és (3) bekezdésben említett műveletek alakulásáról.

5. cikk

Az uniós makroszintű pénzügyi támogatás végrehajtása az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló, 2002. június 25-i 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelettel⁽¹⁾ és végrehajtási szabályaival⁽²⁾ összhangban történik. Az ukrán hatóságokkal kötendő egyetértési megállapodás és a hitelmegállapodás mindegyikéről rendelkezik az Ukrajna által végrehajtandó konkrét intézkedésekről a támogatást érintő csalás, korrupció és egyéb szabálytalanságok megelőzését és az ellenük való küzdelmet illetően. A pénzeszközök kezelése és felszabadítása átláthatóságának növelése érdekében az egyetértési megállapodás és a hitelmegállapodás rendelkezik továbbá a Bizottság – beleértve az Európai Csalás Elleni Hivatalt – általi ellenőrzésről is – beleértve a helyszíni ellenőrzéseket és vizsgálatokat is. Ezenkívül rendelkeznek a Számvevőszék által végzett pénzügyi ellenőrzésekről is, beleértve adott esetben a helyszíni ellenőrzéseket is.

6. cikk

(1) A Bizottságot munkájában egy bizottság segíti.

(2) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor az 1999/468/EK határozat 3. és 7. cikkét kell alkalmazni, 8. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel.

7. cikk

A Bizottság minden év augusztus 31-ig benyújtja az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak az e határozat előző évi végrehajtásáról, illetve annak értékeléséről szóló jelentést. A jelentés megvilágítja az egyetértési megállapodásban meghatározott szakpolitikai feltételek, Ukrajna aktuális gazdasági és költségvetési eredményei, valamint a Bizottságnak a részletek felszabadítására vonatkozó határozatai közötti összefüggést.

Az 1. cikk (4) bekezdésében említett rendelkezésre állási időszak lejártá után legkésőbb két évvel a Bizottság utólagos értékelő jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak.

8. cikk

Ez a határozat az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetésének napján lép hatályba.

Kelt Strasbourgban, 2010. július 7-én.

az Európai Parlament részéről

az elnök

J. BUZEK

a Tanács részéről

az elnök

O. CHASTEL

⁽¹⁾ HL L 248., 2002.9.16., 1. o.

⁽²⁾ A Bizottság 2342/2002/EK, Euratom rendelete (2002. december 23.) az Európai Közösségek általános költségvetésére alkalmazandó költségvetési rendeletről szóló 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról (HL L 357., 2002.12.31., 1. o.).

II

(Nem jogalkotási aktusok)

RENDELETEK

A BIZOTTSÁG 615/2010/EU RENDELETE

(2010. július 13.)

az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

mivel:

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 1580/2007/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet),

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

tekintettel a gyümölcs- és zöldségágazatban a 2200/96/EK, a 2201/96/EK és az 1182/2007/EK tanácsi rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 2007. december 21-i 1580/2007/EK bizottsági rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 138. cikke (1) bekezdésére,

Az 1580/2007/EK rendelet 138. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

2. cikk

Ez a rendelet 2010. július 14-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. július 13-án.

a Bizottság részéről,
az elnök nevében,

Jean-Luc DEMARTY
mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

⁽²⁾ HL L 350., 2007.12.31., 1. o.

MELLÉKLET

Az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód ⁽¹⁾	Behozatali átalányérték
0702 00 00	MK	43,1
	TR	89,0
	ZZ	66,1
0707 00 05	MK	41,0
	TR	108,5
	ZZ	74,8
0709 90 70	TR	103,3
	ZZ	103,3
0805 50 10	AR	92,6
	TR	111,6
	UY	89,5
	ZA	83,7
	ZZ	94,4
0808 10 80	AR	88,4
	BR	71,3
	CA	119,1
	CL	88,6
	CN	57,3
	NZ	113,3
	US	114,1
	UY	116,3
	ZA	95,8
	ZZ	96,0
0808 20 50	AR	91,6
	CL	136,3
	NZ	141,4
	ZA	98,1
	ZZ	116,9
0809 10 00	TR	198,0
	ZZ	198,0
0809 20 95	TR	280,3
	US	509,9
	ZZ	395,1
0809 30	AR	130,0
	TR	147,1
	ZZ	138,6
0809 40 05	IL	131,9
	TR	166,1
	ZZ	149,0

⁽¹⁾ Az országoknak az 1833/2006/EK bizottsági rendeletben (HL L 354., 2006.12.14., 19. o.) meghatározott nomenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

A BIZOTTSÁG 616/2010/EU RENDELETE**(2010. július 13.)****a cukorágazat egyes termékeire a 2009/10-es gazdasági évben alkalmazandó, a 877/2009/EK rendelettel rögzített irányadó áraknak és kiegészítő importvámok összegének módosításáról**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre (az egységes közös piacszervezésről szóló rendelet) ⁽¹⁾,

tekintettel a cukorágazatban harmadik országokkal folytatott kereskedelem tekintetében a 318/2006/EK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2006. június 30-i 951/2006/EK bizottsági rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 36. cikke (2) bekezdése második albekezdésének második mondatára,

mivel:

- (1) A 877/2009/EK bizottsági rendelet ⁽³⁾ a 2009/10-es gazdasági évre megállapította a fehér cukorra, a nyers-

cukorra és egyes szirupokra alkalmazandó irányadó árakat és kiegészítő importvámokat. Ezen árakat és vámokat legutóbb az 604/2010/EU bizottsági rendelet ⁽⁴⁾ módosította.

- (2) A Bizottság rendelkezésére álló adatok alapján az említett összegek módosításra szorulnak, a 951/2006/EK rendeletben foglalt előírásokkal és részletes szabályokkal összhangban,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 951/2006/EK rendelet 36. cikkében említett termékek behozatalára a 2009/10-es gazdasági évben alkalmazandó irányadó áraknak és kiegészítő vámoknak a 877/2009/EK rendelettel rögzített összege e rendelet melléklete szerint módosul.

2. cikk

Ez a rendelet 2010. július 14-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2010. július 13-án.

a Bizottság részéről,
az elnök nevében,

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

⁽²⁾ HL L 178., 2006.7.1., 24. o.

⁽³⁾ HL L 253., 2009.9.25., 3. o.

⁽⁴⁾ HL L 174., 2010.7.9., 44. o.

MELLÉKLET

A fehér cukor, a nyerscukor és az 1702 90 95 KN-kód alá tartozó termékek behozatalára vonatkozó irányadó árak és kiegészítő importvámok 2010. július 14-től alkalmazandó módosított összegei

(EUR)

KN-kód	Az adott termék nettó 100 kg-jára vonatkozó irányadó ár összege	Az adott termék nettó 100 kg-jára vonatkozó kiegészítő vám összege
1701 11 10 ⁽¹⁾	41,21	0,00
1701 11 90 ⁽¹⁾	41,21	2,54
1701 12 10 ⁽¹⁾	41,21	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	41,21	2,24
1701 91 00 ⁽²⁾	48,79	2,83
1701 99 10 ⁽²⁾	48,79	0,00
1701 99 90 ⁽²⁾	48,79	0,00
1702 90 95 ⁽³⁾	0,49	0,22

⁽¹⁾ Az 1234/2007/EK rendelet IV. mellékletének III. pontjában meghatározott szabványminőségre megállapítva.⁽²⁾ Az 1234/2007/EK rendelet IV. mellékletének II. pontjában meghatározott szabványminőségre megállapítva.⁽³⁾ 1 %-os szacharóztartalomra megállapítva.

HATÁROZATOK

A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2010. július 13.)

a Kínai Népköztársaságból származó egyes öntvények behozatalára vonatkozó dömpingellenes eljárással kapcsolatban felajánlott kötelezettségvállalás elfogadásáról szóló 2006/109/EK határozat hatályon kívül helyezéséről

(2010/389/EU)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozattal szembeni védelemről szóló, 2009. november 30-i 1225/2009/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ (a továbbiakban: alaprendelet) és különösen annak 8. és 9. cikkére,

a tanácsadó bizottsággal folytatott konzultációt követően,

mivel:

A MEGLÉVŐ INTÉZKEDÉSEK

- (1) A Tanács az 1212/2005/EK rendelettel ⁽²⁾ végleges dömpingellenes vámot vetett ki a Kínai Népköztársaságból származó egyes öntvények (a továbbiakban: érintett termék) Unióba történő behozatalára. A rendeletet legutóbb az 500/2009/EK tanácsi rendelet ⁽³⁾ módosította.
- (2) A Bizottság a 2006/109/EK határozattal ⁽⁴⁾ elfogadta a gépek és elektronikus termékek behozatalával és kivitelével foglalkozó kínai kereskedelmi kamara (China Chamber of Commerce for Import and Export of Machinery and Electronics Products, a továbbiakban: CCCME) és húsz együttműködő kínai vállalat, illetve együttműködő vállalatcsoport (a továbbiakban: vállalatcsoport) arra vonatkozó közös kötelezettségvállalását (a továbbiakban: kötelezettségvállalás). A határozatot legutóbb a 2010/177/EU bizottsági határozat ⁽⁵⁾ módosította.

A KÖTELEZETTSÉGVÁLLALÁS MEGSZEGÉSE

A kötelezettségvállalás

A	vállalatok	kötelezettségvállalásból eredő kötelezettségei
---	------------	--

- (3) A kötelezettségvállalás keretében a vállalatcsoport többek között beleegyezett, hogy az érintett terméket nem érté-

kesíti a kötelezettségvállalásban meghatározott minimum importár alatt az első független vevőnek az Európai Unióban (a továbbiakban: EU).

- (4) A vállalatcsoport azt is elfogadta, hogy nem kerüli meg a kötelezettségvállalást például azáltal, hogy kompenzációs megállapodásokat köt az ügyfeleivel, vagy hogy az érintett termék eredetéről vagy az exportőr személyéről félrevezető nyilatkozatokat tesz.

- (5) A kötelezettségvállalás feltételei arra is kötelezik a vállalatcsoportot, hogy negyedéves jelentések formájában rendszeresen és részletesen tájékoztassa az Európai Bizottságot (a továbbiakban: Bizottság) az érintett terméknek az EU-ba irányuló exportértékesítéseiről. Eltérő jelzések hiányában feltételezni kell, hogy ezen értékesítési jelentésekben tartalmazott adatok teljesek, mindenre kiterjedők és az összes részletükben helytállóak, és hogy a tranzakciók teljes mértékben megfelelnek a kötelezettségvállalásnak.

- (6) A kötelezettségvállalás teljesítésének biztosítása érdekében a vállalatcsoport vállalta, hogy az említett negyedéves jelentésekben feltüntetett adatok pontosságának és valódiságának ellenőrzése érdekében telephelyein helyszíni ellenőrző látogatásokat tesz lehetővé, továbbá hogy a Bizottság által szükségesnek ítélt valamennyi információt rendelkezésre bocsátja.

- (7) Ezenkívül, amint azt a kötelezettségvállalás is előírja, a kötelezettségvállalás Bizottság általi elfogadása a bizalmon alapul, és a Bizottsággal kialakított bizalmi kapcsolatot sértő bármely cselekedet elegendő indokot szolgáltat a kötelezettségvállalás azonnali visszavonására.

Az arra vonatkozó kötelezettségvállalással kapcsolatos különleges rendelkezések

- (8) Ezenkívül a 2006/109/EK határozat kimondja, hogy amennyiben a vállalatok bármelyike vagy a CCCME megszegi a vállalt kötelezettséget, azt úgy kell tekinteni, mintha a kötelezettségvállalást valamennyi aláíró fél megszegte volna. A kötelezettségvállalás továbbá kimondja, hogy a kötelezettségvállalás bármely rendelkezésének bármilyen megszegése vagy feltételezett megszegése valamennyi vállalat számára a kötelezettségvállalás visszavonását vonja maga után a megszegés mértékétől függetlenül.

⁽¹⁾ HL L 343., 2009.12.22., 51. o.

⁽²⁾ HL L 199., 2005.7.29., 1. o.

⁽³⁾ HL L 151., 2009.6.16., 6. o.

⁽⁴⁾ HL L 47., 2006.2.17., 59. o.

⁽⁵⁾ HL L 77., 2010.3.24., 55. o.

Ellenőrző látogatás egy aláíró fél telephelyein

- (9) 2010-ben ellenőrző látogatást tettek a kötelezettséget vállaló egyik aláíró fél, a Hebei Jize Xian Ma Gang Cast Factory (a továbbiakban: Ma Gang) telephelyein a Kínai Népköztársaságban.
- (10) Az ellenőrző vizsgálat során a Ma Gang kijelentette, hogy a kötelezettségvállalás feltételei szerint nem áll kapcsolatban az érintett termék semmilyen más gyártójával, és nem értékesít olyan érintett terméket, amely valamely más gyártótól származik.

A Bizottság szolgálatai által szerzett további információk

- (11) Az ellenőrző látogatást követően és az olasz vámhatóságokkal együttműködésben a Bizottság szolgálatai olyan információkhoz jutottak, amelyek egyértelműen kimutatták, hogy a Ma Gang a kötelezettségvállalás elfogadása óta többféle módon kijátszotta a kötelezettségvállalás feltételeit.
- (12) Kiderült, hogy a Ma Gang az EU-ban legalább egy ügyféllel kompenzációs megállapodást kötött, amelynek keretében a minimális importárral megegyező vagy azon felüli hivatalos, a számlán szereplő árról és a minimális importár alatti, valós eladási árról állapodtak meg, és a különbséget visszatérítésként visszautalták a uniós vevőnek.
- (13) A 2007-től 2008-ig a Ma Gang és egy uniós vevő között zajló internetes levelezés részletesen ismerteti a kompenzációs megállapodást, többek között a visszatérítendő összeg kiszámítását, illetve azokat a módszereket, amelyekkel megakadályozhatják a Ma Gang könyveléseinek nyomkövethetőségét. Ezenkívül egy 2008-as feljegyzés utal két konkrét számlára vonatkozó visszatérítésre (A714/TPL07002 és A714/TPL07021).
- (14) Kiderült továbbá, hogy a Ma Gang felajánlotta az érintett termék számlaárának kompenzálását oly módon, hogy mesterségesen csökkentette egy olyan termék eladási árát, amely nem esik dömpingellenes intézkedések hatálya alá.
- (15) Bizonyíték van rá, hogy a Ma Gang több szempontból félrevezető információt szolgáltatott az ellenőrző látogatás során.
- (16) Először is kiderült, hogy a Ma Gang kapcsolatban áll az érintett termék egy másik kínai gyártójával (a továbbiakban: a másik vállalat), mivel számos e-mailben utaltak arra, hogy a Ma Gang tulajdonosa a másik vállalat tulaj-

donosának az apja. Ezenkívül kiderült, hogy a Ma Gang egyik magas beosztású vezetője legalább 2008 végéig a másik vállalatnál dolgozott, mivel az uniós vevő és a Ma Gang közötti levelezés gyakran a másik vállalat e-mail címével és faxszámával történt.

- (17) Másodszor is bizonyíték áll rendelkezésre arról, hogy a Ma Gang a kötelezettségvállalás feltételei szerint megszegte a vállalt kötelezettségeket azzal, hogy értékesítette a másik vállalat által gyártott érintett terméket, ezért az exportőr személyéről félrevezető nyilatkozatokat tett. Ezzel legalább egy uniós vevő elkerülte, hogy kifizesse a másik vállalatra érvényben lévő 47,8 %-os maradék dömpingellenes vámot.
- (18) Ezenfelül 2006-ban a Ma Gang e-mailben felajánlotta, hogy az érintett terméket Koreán keresztül átrakatja. Az ajánlathoz csatoltak egy Koreában található vállalat által kiadott szerződést.

A kötelezettségvállalás elfogadásának visszavonásához vezető okok

- (19) A (12)–(18) preambulumbekkezdésben ismertetett tényekből kiderül, hogy a Ma Gang több szempontból megszegte a kötelezettségvállalást.
- (20) A Ma Gang folyamatosan megszegte a minimális importárra vonatkozó megállapodást oly módon, hogy kompenzációs megállapodást kötött legalább egy uniós vevővel. A Ma Gang ezenkívül félrevezető nyilatkozatokat tett az exportőr személyéről azzal, hogy kötelezettségvállalási számlákat állított ki olyan érintett termékek eladásáról, amelyeket a kötelezettségvállalásban nem érintett másik vállalat gyártott. A Ma Gang továbbá felajánlotta, hogy félrevezető nyilatkozatokat tesz az érintett termék eredetére vonatkozóan. Ezenfelül a 2010 januárjában tett ellenőrző látogatás során szolgáltatott hamis információ is a kötelezettségvállalás megszegésének minősül.
- (21) Végezetül a kötelezettségvállalás folyamatos és többszörös megszegése sértette a kötelezettségvállalás elfogadásának alapját képező bizalmi viszonyt.
- (22) A vállalatot és a CCCME-t írásban tájékoztatták a lényeges tényekről és szempontokról, amelyek alapján a közös kötelezettségvállalás elfogadását vissza kell vonni, és végleges dömpingellenes vámokat kell kivetni.
- Írásos beadványok és meghallgatások**
- (23) A CCME írásos beadványokat nyújtott be a meghatározott határidőn belül, és meghallgatást igényelt és kapott.

- (24) A Ma Gang megerősítette, hogy egy magas beosztású vezető a fentiekben ismertetetteknek megfelelően valóban megszegte a kötelezettségvállalásból adódó kötelezettségeket, ugyanakkor rámutatott arra, hogy az érintett személy a Ma Gang tudta nélkül cselekedett, és azonnal elbocsátották. A Ma Gang azt is megerősítette, hogy kapcsolatban állt a másik vállalattal (a két vállalat tulajdonosa apa és fia), jóllehet egymástól függetlenül működtek. Végezetül a Ma Gang megerősítette, hogy felajánlotta az érintett termék Koreán keresztüli átrakodását, ugyanakkor erre az átrakodásra végül nem került sor.
- (25) A CCCME nem vitatta, hogy az egyik aláíró fél megszegte a kötelezettségvállalást. Kijelentette azonban, hogy a valamennyi aláíró félre alkalmazandó visszavonás indokolatlan büntetés lenne minden olyan más vállalat számára, amely a kötelezettségvállalás feltételeit annak 2006-os hatálybalépése óta szigorúan betartja, különösen azért, mert a számos ellenőrző látogatás és intenzív ellenőrzési tevékenység nem tárt fel semmilyen nagyobb végrehajtási problémát. A CCCME hangsúlyozta továbbá, hogy az érintett cégekkel folyamatosan dolgozott a végrehajtás fejlesztésén, és kiemelte, hogy az indexált minimális importár hatékony dömpingellenes eszköznek bizonyult.
- (26) A CCCME ezenkívül benyújtott egy megállapodástervezetet, amelyet a megállapítások nyilvánosságra hozatala után a CCCME és – a Ma Gang kivételével – valamennyi aláíró fél aláírt, annak érdekében, hogy tovább erősítse a CCCME ellenőrzéssel kapcsolatos felelősségét, és különösen azért, hogy megerősítse a CCCME-nek az egyes aláíró felekkel szembeni jogait.
- (27) A beadványokra adandó válaszként hangsúlyozni kell, hogy a kötelezettséget vállaló valamennyi aláíró fél által

elfogadott együttes felelősség elengedhetetlen feltétele volt a Bizottság kötelezettségvállalásának elfogadásához. Ezért tekintettel a kötelezettségvállalás súlyos és folyamatos megszegéseire, a Bizottságnak kötelessége, hogy azonnal visszavonja az elfogadást.

A 2006/109/EK HATÁROZAT HATÁLYON KÍVÜL HELYEZÉSE

- (28) A fentiekre tekintettel a kötelezettségvállalás elfogadását vissza kell vonni, és a 2006/109/EK határozatot hatályon kívül kell helyezni. Ennek megfelelően a vállalat által gyártott érintett termék behozatalára az 1212/2005/EK rendelet 1. cikkének (2) bekezdésében előírt végleges dömpingellenes vámokat kell alkalmazni,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

A 2006/109/EK határozat hatályát veszti.

2. cikk

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő kihirdetését követő napon lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2010. július 13-án.

a Bizottság részéről
az elnök

José Manuel BARROSO

NEMZETKÖZI MEGÁLLAPODÁSOKKAL LÉTREHOZOTT SZERVEK ÁLTAL ELFOGADOTT JOGI AKTUSOK

AZ EU-MONTENEGRÓ STABILIZÁCIÓS ÉS TÁRSULÁSI TANÁCS 1/2010 SZÁMÚ HATÁROZATA

(2010. június 14.)

eljárási szabályzatának elfogadásáról

(2010/390/EU)

A STABILIZÁCIÓS ÉS TÁRSULÁSI TANÁCS,

zációs és társulási tanács tagjának képviselője az adott tag valamennyi jogát gyakorolhatja.

tekintettel az egyrészről az Európai Közösségek és tagállamaik, másrészről a Montenegrói Köztársaság között létrejött stabilizációs és társulási megállapodásra (a továbbiakban: a megállapodás) és különösen annak 119. és 120. cikkére,

4. cikk

Küldöttségek

A stabilizációs és társulási tanács tagjait tisztviselők kísérik. Minden egyes ülés előtt értesíteni kell az elnököt az egyes felek küldöttségének várható összetételéről. A stabilizációs és társulási tanács ülésén az Európai Beruházási Bank egy képviselője megfigyelőként részt vesz, amennyiben a napirenden a Bankot érintő ügyek szerepelnek. A stabilizációs és társulási tanács tagsággal nem rendelkező személyeket is meghívhat üléseire, hogy bizonyos témakörökben tájékoztatást nyújtsanak.

mivel a megállapodás 2010. május 1-jén hatályba lépett,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Elnökség

A stabilizációs és társulási tanács elnökségét 12 hónapos időszakra felváltva az Európai Unió és tagállamai, valamint az Európai Atomenergia-közösség részéről az Európai Unió Külügyek Tanácsának elnöke, és Montenegró kormányának egy képviselője látja el. Az első időszak a stabilizációs és társulási tanács első ülésének napján kezdődik, és 2010. december 31-ig tart.

5. cikk

Titkárság

Az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának egy tisztviselője és Montenegró Európai Unió melletti missziójának egy tisztviselője együttesen látják el a stabilizációs és társulási tanács titkári feladatait.

2. cikk

Ülések

A stabilizációs és társulási tanács miniszteri szinten évente egyszer ülésezik. A stabilizációs és társulási tanács a felek egyetértésével bármely fél kérésére különleges ülésszakokat tarthat. Ha a felek másképp nem állapodnak meg, a stabilizációs és társulási tanács valamennyi ülését az Európai Unió Tanácsa üléseinek szokásos helyszínén kell tartani mindkét fél által közösen meghatározott időpontban. A stabilizációs és társulási tanács üléseit a stabilizációs és társulási tanács titkárai az elnökkel egyetértésben együttesen hívják össze.

6. cikk

Levelezés

A stabilizációs és társulási tanácsnak címzett leveleket a stabilizációs és társulási tanács elnökének, az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának címére kell küldeni.

A két titkár biztosítja, hogy a leveleket továbbítsák a stabilizációs és társulási tanács elnökének, valamint adott esetben eljuttassák a stabilizációs és társulási tanács többi tagjának. A körbeküldött levelezést meg kell küldeni a Bizottság Főtitkárságának, a tagállamok állandó képviselőinek, valamint Montenegró Európai Unió melletti missziójának.

3. cikk

Képviselés

Amennyiben a stabilizációs és társulási tanács tagjai nem tudnak megjelenni az ülésen, képviselőket küldhetnek maguk helyett. Ha egy tag képviselőt kíván igénybe venni, az adott ülés előtt tájékoztatnia kell az elnököt képviselőjének nevével. A stabili-

A stabilizációs és társulási tanács elnökének közleményeit a két titkár küldi el a címzetteknek, valamint adott esetben eljuttatja a stabilizációs és társulási tanács többi tagjának a második bekezdésben megadott címekre.

7. cikk

Nyilvánosság

Eltérő határozat hiányában a stabilizációs és társulási tanács ülései nem nyilvánosak.

8. cikk

Az ülések napirendje

(1) Az elnök minden ülésre előzetes napirendet készít. Az előzetes napirendet a stabilizációs és társulási tanács titkárai az ülés kezdetét megelőzően legalább 15 nappal eljuttatják a 6. cikkben említett címzetteknek. Az előzetes napirend azokat a napirendi pontokat tartalmazza, amelyeknek a napirendi pontok közé való felvételére vonatkozóan az elnök kérést kapott az ülés kezdetét megelőzően legalább 21 nappal. Ugyanakkor az előzetes napirendbe csak azok a pontok kerülnek be, amelyeknek alátámasztó okmányait legkésőbb a napirend elküldésének időpontjáig eljuttatják a titkároknak. A napirendet a stabilizációs és társulási tanács fogadja el az ülés elején. A két fél hozzájárulásával az ideiglenes napirenden nem szereplő pont is felvehető a napirendre.

(2) A felekkel egyetértésben az elnök az ügy sajátosságainak figyelembevételével adott esetben csökkentheti az (1) bekezdésben meghatározott időkorlátokat.

9. cikk

Jegyzőkönyv

A két titkár minden ülésről jegyzőkönyvtervezetet készít. Általános szabály, hogy a jegyzőkönyv minden egyes napirendi ponttal kapcsolatban tartalmazza a következőket:

- a stabilizációs és társulási tanácshoz benyújtott dokumentumok,
- azok a nyilatkozatok, amelyeknek jegyzőkönyvbe való felvételét a stabilizációs és társulási tanács valamely tagja kérte,
- a meghozott határozatok, a megtett ajánlások, az elfogadott nyilatkozatok és következtetések.

A jegyzőkönyvtervezetet jóváhagyás céljából be kell nyújtani a stabilizációs és társulási tanácsnak. A jegyzőkönyvet annak jóváhagyását követően az elnök és a két titkár aláírja. A jegyzőkönyvet iktatni kell a társulás okmányainak letéteményeseként eljáró Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának irattárában. A 6. cikkben említett minden címzettnek el kell juttatni egy hitelesített másolatot.

10. cikk

Határozatok és ajánlások

(1) A stabilizációs és társulási tanács a felek közös egyetértésével hozza meg határozatait és tesz ajánlásokat. A stabilizációs és társulási tanács írásbeli eljárás útján is hozhat határozatokat és tehet ajánlásokat, amennyiben a két fél megegyezik erről.

(2) A stabilizációs és társulási tanácsnak a stabilizációs és társulási megállapodás 121. cikke szerint hozott határozatai és ajánlásai a „határozat” és az „ajánlás” címet viselik, amelyet sorszámuk, elfogadásuk dátuma, valamint tárgyük megjelölése követ. A stabilizációs és társulási tanács határozatait és ajánlásait az elnök írja alá, és a két titkár hitelesíti. A határozatokat és az ajánlásokat továbbítani kell a fenti 6. cikkben említett valamennyi címzettnek. A felek maguk dönthetnek a stabilizációs és társulási tanács határozatainak és ajánlásainak saját, hivatalos kiadványukban való közzétételéről.

11. cikk

Nyelvek

A stabilizációs és társulási tanács hivatalos nyelvei a két fél hivatalos nyelvei. eltérő határozat hiányában a stabilizációs és társulási tanács tanácskozásait az ezeken a nyelveken elkészített dokumentációra alapozza.

12. cikk

Költségek

Az Európai Unió és Montenegró maga viseli a stabilizációs és társulási tanács ülésein való részvétellel kapcsolatosan felmerülő saját költségeit, mind a személyzeti, utazási és ellátási kiadásokra, mind a postai és távközlési kiadásokra vonatkozóan. Az üléseken történő tolmácsolással, valamint a dokumentumok fordításával és sokszorosításával kapcsolatos kiadások az Európai Uniót terhelik, ez alól kivételt képeznek a Montenegró hivatalos nyelvéről vagy Montenegró hivatalos nyelvére történő tolmácsolás és fordítás költségei, amelyek Montenegrót terhelik. Az ülések szervezésével kapcsolatosan felmerülő egyéb kiadások az üléseknek otthont adó felet terhelik.

13. cikk

Stabilizációs és társulási bizottság

(1) Létrejön a stabilizációs és társulási bizottság azzal a céllal, hogy segítse a stabilizációs és társulási tanácsot feladatainak végrehajtásában. A bizottság egyrészt az Európai Unió Tanácsának képviselőiből és az Európai Bizottság képviselőiből, másrészt Montenegró kormányának képviselőiből áll, rendszerint főtisztviselői szinten.

(2) A stabilizációs és társulási bizottság előkészíti a stabilizációs és társulási tanács üléseit és tanácskozásait, szükség esetén végrehajtja a stabilizációs és társulási tanács határozatait, valamint általánosságban véve biztosítja a társulási kapcsolat folytonosságát és a stabilizációs és társulási megállapodás megfelelő működését. Foglalkozik minden olyan kérdéssel, amelyre a stabilizációs és társulási tanács felhívja a figyelmét, valamint bármely egyéb olyan problémával, amely a stabilizációs és társulási megállapodás napi szintű végrehajtása során felmerülhet. A bizottság javaslatait és minden határozat-/ajánlástervezetét benyújtja elfogadásra a stabilizációs és társulási tanácsnak.

(3) Olyan esetekben, amikor a stabilizációs és társulási megállapodás konzultációs kötelezettségre vagy konzultációs lehetőségre utal, a konzultációra a stabilizációs és társulási

bizottság keretein belül kerülhet sor. Amennyiben a két fél megállapodik erről, a konzultáció a stabilizációs és társulási tanács keretein belül is tovább folytatható.

(4) A stabilizációs és társulási bizottság eljárási szabályzata e határozat mellékletét képezi.

Kelt Luxembourgban, 2010. június 14-én.

a stabilizációs és társulási tanács részéről
az elnök
D. LÓPEZ GARRIDO

MELLÉKLET

A stabilizációs és társulási bizottság eljárási szabályzata

1. cikk

Elnökség

A stabilizációs és társulási bizottság elnöke 12 hónapos időszakokra felváltva az Európai Unió és tagállamai, valamint az Európai Atomenergia-közösség részéről az Európai Bizottság egy képviselője, illetve Montenegró kormányának egy képviselője. Az első időszak a stabilizációs és társulási tanács első ülésének napján kezdődik és 2010. december 31-ig tart.

2. cikk

Ülések

A stabilizációs és társulási bizottság a felek megegyezésével akkor ülésezik, amikor a körülmények úgy kívánják. A stabilizációs és társulási bizottság valamennyi ülését a felek által közösen meghatározott helyszínen és időpontban kell tartani. A stabilizációs és társulási bizottság üléseit az elnök hívja össze.

3. cikk

Küldöttségek

Minden egyes ülés előtt értesíteni kell az elnököt mindkét fél küldöttségének várható összetételéről.

4. cikk

Titkárság

A stabilizációs és társulási bizottság titkárságát az Európai Bizottság egy tisztviselője, valamint Montenegró kormányának egy tisztviselője közösen alkotja. A stabilizációs és társulási bizottság elnökének szóló vagy az általa kiadott valamennyi, ebben a határozatban előírt közleményt továbbítani kell a stabilizációs és társulási bizottság titkárainak, valamint a stabilizációs és társulási tanács titkárainak és elnökének.

5. cikk

Nyilvánosság

Eltérő határozat hiányában a stabilizációs és társulási bizottság ülései nem nyilvánosak.

6. cikk

Az ülések napirendje

(1) Az elnök minden ülésre elkészít egy előzetes napirendet. Az előzetes napirendet a stabilizációs és társulási bizottság titkárai az ülés kezdetét megelőzően legalább 15 nappal eljuttatják a 4. cikkben említett címzetteknek. Az előzetes napirend azokat a napirendi pontokat tartalmazza, amelyekkel kapcsolatban az elnök az ülés kezdetét megelőzően legalább 21 nappal arra vonatkozó kérést kapott, hogy felvegye azt a napirendi pontok közé, azonban csak azok a pontok kerülnek bele az előzetes napirendbe, amelyeknek alátámasztó okmányait legkésőbb a napirend elküldésének időpontjáig eljuttatják a titkároknak. A stabilizációs és társulási bizottság felkérhet szakértőket arra, hogy adott témában tájékoztatás céljából részt vegyenek az ülésen. A napirendet a stabilizációs és társulási bizottság fogadja el az ülés elején. A két fél hozzájárulásával az ideiglenes napirenden nem szereplő pont is felvehető a napirendre.

(2) Az elnök a felekkel egyetértésben adott esetben az ügy sajátosságainak figyelembevételével csökkentheti az (1) bekezdésben meghatározott időkorlátokat.

7. cikk

Jegyzőkönyv

Minden ülésről jegyzőkönyvet kell készíteni, amelyet az elnök által a stabilizációs és társulási bizottság által levont következtetésekről készített összefoglalóra kell alapozni. Miután a stabilizációs és társulási bizottság elfogadja a jegyzőkönyvet, az elnök és a titkárok aláírják, majd mindkét fél iktatja. A jegyzőkönyv egy-egy másolatát a 4. cikkben említett minden címzettnek el kell juttatni.

8. cikk

Határozatok és ajánlások

Azon különleges esetekben, amikor a stabilizációs és társulási megállapodás 122. cikke alapján a stabilizációs és társulási tanács határozathozatalra, illetve ajánlástételre hatalmazza fel a stabilizációs és társulási bizottságot, e jogszabályokat címmel kell ellátni, amely a sorszámmal ellátott „határozat”, illetve az „ajánlás” szóból, elfogadásának dátumából, valamint a tárgy leírásából áll. A határozatokat és az ajánlásokat a felek közös egyetértésével kell készíteni. A stabilizációs és társulási bizottság írásbeli eljárás útján is hozhat határozatokat és tehet ajánlásokat, amennyiben a két fél megegyezik erről. A stabilizációs és társulási bizottság határozatait és ajánlásait az elnök írja alá és a két titkár hitelesíti, majd azokat az e melléklet 4. cikkében említett valamennyi címzettnek továbbítani kell. A felek dönthetnek a stabilizációs és társulási bizottság határozatainak és ajánlásainak saját hivatalos kiadványukban való közzétételéről.

9. cikk

Költségek

Az Európai Unió és Montenegró maga viseli a stabilizációs és társulási bizottság ülésein való részvétellel kapcsolatosan felmerülő költségeket, mind a személyzeti, utazási és ellátási kiadásokra, mind a postai és távközlési kiadásokra vonatkozóan. Az üléseken történő tolmácsolással, valamint a dokumentumok fordításával és sokszorosításával kapcsolatos kiadások az Európai Uniót terhelik, ez alól kivételt képeznek a Montenegró hivatalos nyelvéről vagy Montenegró hivatalos nyelvére történő tolmácsolás és fordítás költségei, amelyek Montenegrót terhelik. Az ülések szervezésével kapcsolatosan felmerülő egyéb kiadások az üléseknek otthont adó felet terhelik.

10. cikk

Albizottságok és különleges munkacsoportok

A stabilizációs és társulási bizottság saját felügyelete alatt működő albizottságokat vagy különleges munkacsoportokat hozhat létre, amelyek minden egyes ülésük után beszámolót nyújtanak be a bizottságnak. A stabilizációs és társulási bizottság dönthet valamennyi albizottság vagy munkacsoport megszüntetéséről, azok hatáskörének meghatározásáról vagy módosításáról, illetve a bizottság feladatainak végrehajtásában való segítségnyújtás céljával további albizottságok vagy munkacsoportok létrehozásáról. Ezek az albizottságok és munkacsoportok nem rendelkeznek döntéshozói hatáskörrel.

HELYESBÍTÉSEK

Helyesbítés a 2009/65/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvnek az alapok egyesülésére, a master-feeder struktúrákra és a bejelentési eljárásokra vonatkozó különös rendelkezései tekintetében történő végrehajtásáról szóló, 2010. július 1-jei 2010/42/EU bizottsági irányelvhez

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 176., 2010. július 10.)

A címlapon és a 28. oldalon, az irányelv számában a címben:

a következő szövegrész: „2010/42/EU bizottsági irányelv”

helyesen: „2010/44/EU bizottsági irányelv”.

2010-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelven	1 100 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM	az EU 22 hivatalos nyelven	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelven	770 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelven	400 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelven	300 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogsabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

A CD-ROM-formátumot 2010 folyamán DVD-formátum váltja fel.

Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.



Az Európai Unió Kiadóhivatala
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU